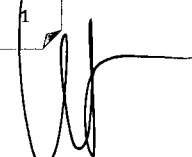


RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
AVANT-PROJET D'ORDONNANCE modifiant l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale.	VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE tot wijziging van de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.
Art. 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Art. 2. Après l'article 16, est inséré un article 16/1 rédigé comme suit :	Artikel 2. Na artikel 16 wordt artikel 16/1 ingevoegd, gesteld als volgt :
« Art. 16/1 § 1^{er}. Il est créé en faveur de la Société une servitude légale d'utilité publique pour les besoins de l'installation et de l'exploitation du réseau de métro et de prémétro ainsi que de leurs accessoires en sous-sol ou en surface.	« Art. 16/1 § 1. Ten gunste van de Maatschappij wordt, een wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut gevestigd voor de behoeften van de installatie en de exploitatie van het ondergronds openbaar vervoersnet van de metro en premetro, en hun aanhorigheden in de ondergrond en op de bovengrond.
Au sens du présent article et des articles 16/2 et 16/3, on entend par prémétro, la section du réseau primaire des transports en commun sur laquelle les rames de trams circulent en intégralité en souterrain, en ce compris les parties de voies entrantes et sortantes reliant cette section du réseau au réseau de surface.	In de zin van huidig artikel en de artikelen 16/2 en 16/3, wordt verstaan onder premetro, het deel van het primaire netwerk van openbaar vervoer op hetwelke de wagons van de trams volledig ondergronds circuleren, met inbegrip van de inkomende en uitgaande delen van de sporen die dat deel van het netwerk verbinden met het bovengronds netwerk.
La servitude s'étend aux fonds bâtis et non bâtis, sous, sur, en appui sur et au-dessus du domaine public de la Région de Bruxelles-Capitale, des communes de celle-ci et de toute autorité ou personne morale de droit public qui en relève ainsi que sous, sur, en appui sur et au-dessus des propriétés privées de même que du domaine privé des autorités et personnes morales de droit public précitées.	De erfdienstbaarheid strekt zich uit tot bebouwde en niet bebouwde erven, onder, op, boven, steunend en boven op het openbaar domein van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van haar gemeenten en van elke overheid of rechtspersoon van publiek recht die eronder ressorteert, evenals onder, op, boven steunend en boven op private eigendommen alsook van het privaat domein van de eerder genoemde overheden en rechtspersonen van publiek recht.
§2. La servitude ne peut emporter de dépossession totale du fonds grevé ou de privation de propriété.	§2. De erfdienstbaarheid mag geen totale buitenbezitstelling van het bezwaarde erf of eigendomsberoving met zich meebrengen.

1



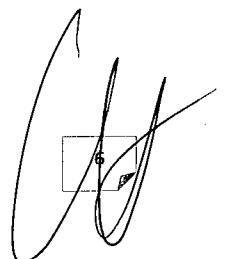
§3. La servitude permet à la Société :	§3. De erfdienstbaarheid laat de Maatschappij toe :
1° d'établir à demeure des supports et ancrages pour les câbles, lignes électriques aériennes et équipements connexes dans les murs et façades donnant sur la voie publique ;	1° permanent dragers en verankeringen aan te brengen voor kabels, bovengrondse elektrische lijnen en bijhorende uitrustingen in de muren en gevels die op de openbare weg uitgeven;
2° de faire passer des câbles, lignes électriques et équipements connexes sous des propriétés publiques ou au-dessus sans attache ni contact ;	2° kabels, elektrische lijnen en bijhorende uitrustingen onder of boven openbare eigendommen te laten installeren zonder verbinding, noch aanraking ;
3° de couper, à ses frais, des branches d'arbres qui se trouvent à proximité des installations et qui pourraient leur occasionner des courts-circuits ou des dégâts.	3° op eigen kosten de boomtakken te verwijderen in de nabijheid van bovengrondse elektrische lijnen en die kortsluitingen zouden kunnen veroorzaken of de installaties zouden kunnen beschadigen.
4° d'établir, d'installer ou d'aménager par tous moyens tous les ouvrages et équipements, y compris leurs accessoires et les activités de support des missions de service public de la Société, lignes, rames, tunnels, passages et installations, nécessaires à la réalisation et à l'exploitation du réseau de métro et de prémétro, d'en assurer la surveillance et d'exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement et à leur entretien.	4° alle bouwwerken en uitrustingen te vestigen, te installeren of aan te leggen met alle middelen, met inbegrip van hun toebehoren en de ondersteuningsactiviteiten van de openbare dienstopdrachten van de Maatschappij, de lijnen, wagons, tunnels, doorgangen en installaties, nodig voor de realisatie en de exploitatie van het ondergronds openbaar vervoersnet van de metro en premetro, er het toezicht over verzekeren en de werken uit te voeren die nodig zijn voor de werking en het onderhoud ervan.
§4. La mise en œuvre de la servitude en ce qu'elle concerne les travaux visés au §3, 4°, est subordonnée à l'autorisation préalable du Gouvernement qui détermine les conditions et l'emprise de la servitude sur la base du dossier introduit par la Société.	§4. De tenuitvoerlegging van de erfdienstbaarheid, voor zover dit betrekking heeft op de werken vermeld in §3, 4°, is onderworpen aan de voorafgaandelijke toelating van de Regering, die de voorwaarden en de omvang van de erfdienstbaarheid bepaalt op basis van het dossier ingediend door de Maatschappij.
Cet arrêté peut établir des zones de non aedificandi au pourtour des ouvrages et équipements érigés au bénéfice de la servitude.	Dit besluit kan zones van non aedificandi vaststellen rond de werken en uitrustingen opgetrokken ten behoeve van de erfdienstbaarheid.
Le Gouvernement statue sur la demande d'autorisation dans les 60 jours calendaires de la réception du dossier complet de la	De Regering neemt haar besluit over de aanvraag tot toelating binnen de 60 kalenderdagen vanaf de ontvangst van het volledige dossier van de

<p>demande. Ce délai est suspendu entre le 15 juillet et le 15 août.</p> <p>Ce délai est augmenté de 60 jours calendaires lorsque le Gouvernement doit prendre l'avis visé à l'article 16/2, §3.</p> <p>L'arrêté du Gouvernement autorisant la mise en œuvre de la servitude est publié au Moniteur belge et notifié au propriétaire.</p> <p>Dans les quinze jours de cette notification, les propriétaires des biens concernés par la servitude adressent une copie de celle-ci à tout occupant ou titulaire de droits réels ou personnels sur ce bien.</p> <p>Dans tout acte translatif ou constitutif d'un droit réel ou personnel ou d'un bail de plus de neuf ans, le notaire mentionne l'existence de l'arrêté, sa date et ses conditions.</p>	<p>aanvraag. Deze termijn wordt opgeschort tussen 15 juli en 15 augustus.</p> <p>Deze termijn wordt met 60 kalenderdagen verlengd wanneer de Regering het advies bedoeld in artikel 16/2, §3, moet inwinnen.</p> <p>Het besluit van de Regering waarbij de tenuitvoerlegging van de erfdienstbaarheid wordt toegestaan wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en aan de eigenaar ter kennis gebracht.</p> <p>Binnen vijftien dagen na deze kennisgeving zenden de eigenaars van de goederen waarop de erfdienstbaarheid betrekking heeft een kopie ervan aan iedere bezitter of titularis van zakelijke of persoonlijke rechten op dat goed.</p> <p>In iedere akte van overdracht of van vestiging van een zakelijk of persoonlijk recht of een huur van meer dan negen jaar, vermeldt de notaris het bestaan van het besluit, haar datum en haar voorwaarden.</p>
<p>Le Gouvernement détermine la procédure d'autorisation visée au §4, notamment la forme de la demande et les documents qui doivent accompagner le dossier.</p>	<p>De Regering bepaalt de procedure voor de toelating beoogd in §4, onder meer de vorm van de aanvraag en de documenten die het dossier moeten vergezellen.</p>
<p>§5. La servitude visée à l'article 16/1, § 1^{er}, emporte interdiction de tout acte de nature à nuire aux ouvrages, équipements ou leurs accessoires nécessaires à l'installation, l'exploitation ou l'entretien du réseau de métro et de prémétro.</p>	<p>§5. De erfdienstbaarheid bedoeld in het artikel 16/1, §1, brengt het verbod met zich mee van elke handeling die van aard is de bouwwerken, uitrustingen of hun toebehoren die nodig zijn voor de installatie, de exploitatie of het onderhoud van het vervoersnet van de metro en premetro te schaden.</p>
<p>§6. Aucune redevance ou indemnité, de quelque nature que ce soit, ne peut être imposée par le Gouvernement à la Société en contrepartie de la procédure d'autorisation visée au §4, de l'octroi de l'autorisation ou de son refus.</p>	<p>§6. Geen enkele heffing of vergoeding, van welke aard ook, kan door de Regering aan de Maatschappij opgelegd worden in ruil voor de toestemmingsprocedure bedoeld in §4, de toekenning van de toestemming of haar weigering.</p>
<p>§7. La Société est propriétaire des ouvrages, équipements et de leurs accessoires érigés au bénéfice de la servitude.</p>	<p>§ 7. De Maatschappij is eigenaar van de bouwwerken, uitrustingen en hun toebehoren, opgetrokken ten behoeve van de erfdienstbaarheid.</p>
<p>Elle peut sur ces biens constituer des droits réels ou personnels compatibles avec leur affectation publique.</p>	<p>Ze kan op deze goederen zakelijke of persoonlijke rechten vestigen die verenigbaar zijn met de openbare bestemming ervan.</p>
<p>§8. La Société assure, à ses frais, l'entretien des ouvrages, équipements et de leurs</p>	<p>§ 8. De Maatschappij staat, op haar kosten, in voor het onderhoud van de bouwwerken, de</p>

accessoires, qu'elle a érigés, installés ou fait ériger ou installer.	uitrustingen, en de toebehoren ervan, die ze heeft opgetrokken, geïnstalleerd of heeft doen optrekken of installeren.
§9. Le Gouvernement détermine les zones d'influence au pourtour des ouvrages érigés au bénéfice de la servitude visée aux §§ 1 ^{er} et 3 et en publie la carte qu'il peut adapter périodiquement.	§9. De Regering stelt de invloedsgebieden vast rond de bouwwerken opgetrokken ten behoeve van de erfdienstbaarheid zoals bedoeld in §§ 1 en 3 en publiceert daarvan de kaart, die zij periodiek kan aanpassen.
On entend par zone d'influence le volume de terrain au sein duquel il existe une interaction possible entre l'ouvrage du fait de sa réalisation ainsi que de son exploitation et le sol et les ouvrages environnants.	Onder invloedsgebied wordt verstaan het volume van het terrein waarin een mogelijke interactie bestaat tussen het bouwwerk ten gevolge van haar oprichting evenals haar exploitatie en de bodem en de omliggende bouwwerken.
Tous travaux soumis à permis d'urbanisme réalisés dans la zone d'influence sont, préalablement à toute mise en œuvre, notifiés à la Société, accompagnés d'une description précise de la nature des travaux, de leur importance et de leur emprise et, le cas échéant, de la demande de permis d'urbanisme si elle est déjà introduite.	Alle werken, onderworpen aan een stedenbouwkundige vergunning, die verricht worden in het invloedsgebied, worden voorafgaandelijk aan iedere tenuitvoerlegging, ter kennis gebracht van de Maatschappij, vergezeld van een precieze beschrijving van de aard van de werken, hun belang en hun omvang en, in voorkomend geval, van de aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning, indien deze reeds ingediend is.
La Société dispose d'un délai de 30 jours pour notifier au propriétaire, par la voie d'une décision motivée, si les travaux envisagés sont susceptibles de nuire au bon fonctionnement du réseau de transport de métro et de prémétro ou à sa stabilité.	De Maatschappij beschikt over een termijn van 30 dagen om de eigenaar in kennis te stellen, door middel van een gemotiveerde beslissing, indien de beoogde werken de goede werking van het vervoersnet van de metro en de premetro of diens stabiliteit kunnen schaden.
Si la Société ne notifie pas sa décision dans le délai visé à l'alinéa 4, les travaux sont réputés sans influence sur le réseau ou sa stabilité.	Indien de Maatschappij geen kennis geeft van haar beslissing binnen de termijn bedoeld in alinea 4, worden de werken geacht geen invloed te hebben op het netwerk of haar stabiliteit.
Si la Société décide que les travaux sont susceptibles de nuire au bon fonctionnement du réseau ou à sa stabilité, ceux-ci doivent faire l'objet d'une autorisation préalable de la Société.	Indien de Maatschappij beslist dat de werken de goede werking van het netwerk of haar stabiliteit kunnen schaden, moeten deze het voorwerp uitmaken van een voorafgaandelijke toelating van de Maatschappij.
La Société notifie sa décision sur la demande d'autorisation, le cas échéant assortie de conditions, dans un délai de 60 jours calendaires suivant la réception de la demande complète. Passé ce délai, l'autorisation est réputée refusée.	De Maatschappij geeft kennis van haar beslissing over de aanvraag tot toelating, in voorkomend geval onderworpen aan voorwaarden, binnen een termijn van 60 kalenderdagen volgend op de ontvangst van de volledige aanvraag. Na het verstrijken van deze termijn wordt de toelating geacht te zijn geweigerd.

Le Gouvernement détermine le contenu et les modalités des demandes à adresser à la Société et la procédure applicable.	De Regering bepaalt de inhoud en de modaliteiten van de aanvragen te richten tot de Maatschappij en de toepasselijke procedure.
§10. Un recours au Gouvernement est ouvert au maître de l'ouvrage contre les décisions de la Société visées à l'alinéa 7 du paragraphe 9.	§10. Aan de bouwheer staat een beroep open bij de Regering tegen de beslissingen van de Maatschappij bedoeld in alinea 7 van paragraaf 9.
Ce recours s'exerce, par voie recommandée, dans un délai de trente jours suivant la notification de la décision visée à l'alinéa 7 du paragraphe 9 ou du délai prévu pour la notifier.	Dit beroep wordt uitgeoefend, per aangetekend schrijven binnen een termijn van dertig dagen volgend op de kennisgeving van de beslissing bedoeld in alinea 7 van paragraaf 9 of de termijn voorzien om hiervan kennis te geven.
Les parties sont entendues par le Gouvernement ou son délégué à la demande de l'une d'elles.	De partijen worden gehoord door de Regering of haar afgevaardigde op vraag van een van hen.
En ce cas, le délai est augmenté de quinze jours.	In dit geval wordt de termijn verlengd met vijftien dagen.
En cas de silence du Gouvernement, chaque partie peut lui adresser un rappel par voie recommandée.	In geval van stilzwijgen van de Regering, mag iedere partij haar een herinnering zenden door middel van een aangetekende zending.
Si à l'expiration d'un délai de trente jours suivant la réception du rappel, le Gouvernement n'a pas notifié de décision, la décision de la Société est réputée confirmée.	Indien de Regering geen kennis gegeven heeft van haar beslissing bij het verstrijken van een termijn van dertig dagen volgend op de ontvangst van de herinnering, wordt de beslissing van de Maatschappij geacht te zijn bevestigd.
Le Gouvernement peut arrêter des modalités complémentaires applicables au recours.	De Regering kan bijkomende modaliteiten vaststellen die van toepassing zijn op het beroep.
§11. La Société est autorisée à occuper à titre temporaire, pour les seuls besoins des chantiers de construction du réseau de métro et de prémétro, le domaine public de la Région, de ses communes et de toute personne morale de droit public qui en relève ainsi que les propriétés privées ou le domaine privé des autorités et personnes morales de droit public précitées.	§11. De Maatschappij is bevoegd om tijdelijk, louter voor de noden van de bouwwerken van het netwerk van de metro en premetro, het openbaar domein van het Gewest, haar gemeenten en iedere rechtspersoon van publiek recht die eronder ressorteert, evenals de private eigendommen of het privaat domein van de overheden en eerder genoemde rechtspersonen te gebruiken.
L'occupation d'un bien ne peut s'accompagner d'une dégradation irréversible, d'une démolition ou d'une privation totale de jouissance de ce bien.	Het gebruik van een goed mag niet gepaard gaan met een onomkeerbare beschadiging, afbraak of totaal verlies van genot van dat goed.

En fin de chantier, la Société remet à ses frais en état le bien concerné par l'occupation. »	Bij het beëindigen van de werf stelt de Maatschappij op haar kosten het in gebruik genomen goed terug in haar oorspronkelijke staat.
Art. 3. Après l'article 16/1 nouveau est inséré un article 16/2 rédigé comme suit :	Art. 3. Na artikel 16/1 wordt artikel 16/2 ingevoegd, gesteld als volgt:
« Art.16/2. §1 ^{er} . Les dispositions suivantes sont applicables à la servitude constituée aux termes de l'article 16/1, §1 ^{er} en tant qu'elle concerne le domaine public de la Région de Bruxelles-Capitale, des communes de celle-ci et de toute autorité ou personne morale de droit public qui en relève.	« Art. 16/2. §1. De volgende bepalingen zijn toepasselijk op de erfdienstbaarheid gevestigd op grond van artikel 16/1, §1, voor zover ze betrekking heeft op het openbaar domein van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, haar gemeenten en iedere overheid of rechtspersoon van publiek recht die eronder ressorteert.
§2. Si la demande d'autorisation visée à l'article 16/1, § 3, 4°, concerne en tout ou en partie le domaine public d'une autre autorité publique ou personne morale de droit public que la Région, le Gouvernement statue après avoir pris l'avis du gestionnaire du domaine public concerné. Cet avis est donné dans les 60 jours calendaires de la réception de la demande d'avis. Ce délai est suspendu entre le 15 juillet et le 15 août. Passé ce délai, l'avis est réputé favorable. S'il s'écarte de cet avis, le Gouvernement doit spécialement motiver sa décision.	§2. Indien de aanvraag tot toelating bedoeld in artikel 16/1, §3, 4°, geheel of gedeeltelijk betrekking heeft op het openbaar domein van een andere overheid of publiekrechtelijke rechtspersoon dan het Gewest, beslist de Regering na het advies van de beheerder van het betrokken openbaar domein te hebben ingewonnen. Dit advies wordt verleend binnen de 60 kalenderdagen na ontvangst van de adviesaanvraag. Deze termijn wordt opgeschort tussen 15 juli en 15 augustus. Na het verstrijken van deze termijn wordt het advies als gunstig beschouwd. Als zij afwijkt van dit advies, moet de Regering haar beslissing bijzonder motiveren.

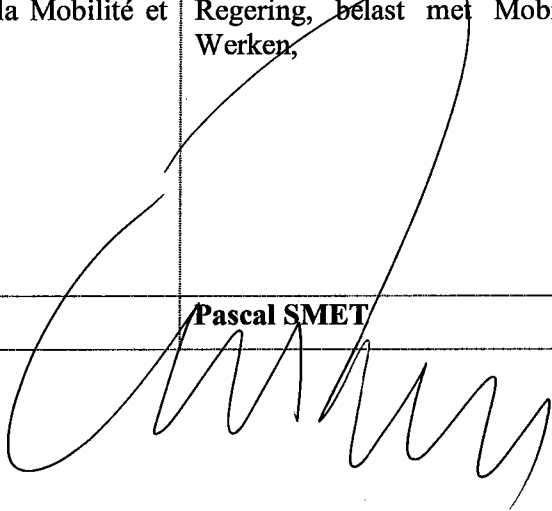


§3. Le gestionnaire du domaine public, sur ou sous lequel est établi le réseau de transport en commun ou tout autre type d'ouvrage ou d'équipement visé à l'article 16/1, §§ 1 ^{er} et 3, ne peut entreprendre ou autoriser des travaux de nature à entraver le bon fonctionnement du réseau que moyennant autorisation préalable du Gouvernement qui peut déléguer cette compétence au ministre ayant la mobilité dans ses attributions.	§ 3. De beheerder van het openbaar domein waarop of waaronder het openbaar vervoernet gevestigd is of elk ander type bouwwerk of uitrusting beoogd in artikel 16/1, §§ 1 en 3, mag geen werken aanvangen of toelaten die van die aard zijn de goede werking van het net te kunnen hinderen, behoudens na voorafgaandelijke toelating van de Regering die deze bevoegdheid kan delegeren aan de minister die de mobiliteit onder zijn bevoegdheden heeft.
Les travaux nécessités par un besoin urgent de sécurité publique peuvent être réalisés avec autorisation préalable du Gouvernement qui peut déléguer cette compétence au ministre ayant la mobilité dans ses attributions.	De werken die vereist zijn door een dringende noodzaak van openbare veiligheid mogen worden verricht met een voorafgaandelijke toelating van de Regering, die deze bevoegdheid kan delegeren aan de minister die de mobiliteit onder zijn bevoegdheden heeft.
Le Gouvernement statue sur la demande dans un délai de 60 jours suivant la réception de la demande qui lui est adressée par le gestionnaire. Ce délai est suspendu entre le 15 juillet et le 15 août.	De Regering beslist binnen een termijn van 60 dagen volgend op de ontvangst van het verzoek dat haar door de beheerder wordt gericht. Deze termijn wordt opgeschort tussen 15 juli en 15 augustus.
Le Gouvernement détermine dans un arrêté la procédure de demande d'autorisation visée aux alinéas 1 et 2.	De Regering stelt in een besluit de procedure van aanvragen tot toelating beoogd in de alinea's 1 en 2 vast.
Les frais de réparation des voies et des équipements connexes causés par les travaux visés à l'alinéa 1 ^{er} ou 2 sont payables par le gestionnaire qui les a réalisés.	De kosten voor de herstelling van de sporen en bijhorende uitrustingen veroorzaakt door de werken beoogd in alinea 1 of 2 vallen ten laste van de beheerder die ze heeft verricht.
§ 4. La servitude visée à l'article 16/1, §1 ^{er} , demeure précaire en tant qu'elle porte sur le domaine public. Elle ne peut être établie sur un tel bien que si elle n'est pas incompatible avec la destination publique du domaine, elle ne fait pas obstacle à son usage public, et elle ne porte pas atteinte au droit du gestionnaire de régler cet usage d'après les besoins et les intérêts de la collectivité.	§ 4. De in artikel 16/1, § 1, bedoelde erfdienstbaarheid blijft precair in de mate dat ze betrekking heeft op het openbaar domein. Ze mag op het openbare domein slechts gevestigd worden op voorwaarde dat ze niet onverenigbaar is met de openbare bestemming van het domein, haar openbaar gebruik niet belemmert, en geen afbreuk doet aan het recht van de beheerder om dit gebruik te regelen rekening houdend met de noden en de belangen van de gemeenschap.
§5. La servitude visée à l'article 16/1, §1 ^{er} , ne porte pas atteinte aux compétences des autorités administratives en matière de police	§5. De in artikel 16/1, §1, bedoelde erfdienstbaarheid tast geenszins de bevoegdheden van de bestuurlijke overheden op het gebied van de

de l'ordre public ou de l'aménagement du territoire.	politie van openbare orde of de aanleg van het grondgebied aan.
Art. 4. Après le nouvel article 16/2, est inséré un article 16/3 rédigé comme suit :	Art. 4. Na artikel 16/2 wordt artikel 16/3 ingevoegd, gesteld als volgt:
« Art. 16/3. § 1 ^{er} . Les dispositions suivantes sont applicables à la servitude constituée en vertu de l'article 16/1, § 1 ^{er} , en tant qu'elle concerne le domaine privé et les propriétés privées.	" Art. 16/3. § 1. De volgende bepalingen zijn toepasselijk op de erfdienstbaarheid gevestigd op grond van artikel 16/1, §1, voor zover ze betrekking heeft op het privaat domein en de private eigendommen.
§2. Dans les cas visés à l'article 16/1, §3, 4°, et si l'exercice de la servitude emporte une restriction de jouissance, la Société verse une juste indemnité au propriétaire du fonds grevé de la servitude ou, s'il y en a, aux titulaires de droits réels ou de jouissance attachés à ce fonds.	§2. In de gevallen beoogd in artikel 16/1, §3, 4°, en indien de uitoefening van de erfdienstbaarheid een beperking van het genot met zich meebrengt, keert de Maatschappij een billijke vergoeding uit aan de eigenaar van het met de erfdienstbaarheid bezwaarde erf of, indien er zijn, aan de titularissen van zakelijke rechten of genotsrechten die aan dit erf verbonden zijn.
L'indemnité fait l'objet d'un paiement unique ou d'une redevance annuelle, selon les modalités définies par le Gouvernement.	De vergoeding maakt het voorwerp uit van een enige betaling of van een jaarlijkse vergoeding, volgens de door de Regering bepaalde modaliteiten.
L'indemnité est fixée de manière proportionnée en tenant compte de l'étendue de l'emprise et de la restriction de jouissance ainsi que de l'éventuelle moins-value du bien sur lequel s'exerce la servitude, notamment en fonction de l'affectation réglementaire de la zone en surface et dans le respect des principes édictés par le Gouvernement.	De vergoeding is vastgesteld op proportionele wijze, rekening houdend met de omvang van de grondinneming en van de beperking van het genot, alsook van de eventuele minderwaarde van het goed waarop de erfdienstbaarheid rust, onder meer op grond van de verordenende bestemming van de bovengrondse zone en mits naleving van de door de Regering bepaalde beginselen.
§3. Le Gouvernement détermine dans un arrêté le mode de calcul et de paiement des indemnités visées au §2, leur mode d'indexation et leurs modalités d'exigibilité	§ 3. De Regering bepaalt in een besluit de manier van berekenen en betalen van de vergoedingen die bedoeld zijn in §2, de indexeringswijze en de invorderbaarheidsmodaliteiten."
Bruxelles, le	Brussel,
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ,



<p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique, du Port de Bruxelles et de la Propreté publique,</p>	<p>De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek, Haven van Brussel en Openbare Netheid,</p>
<p>Rudi VERVOORT</p> <p>Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p>	<p>Rudi VERVOORT</p> <p>De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,</p>
<p>Pascal SMET</p>	<p>Pascal SMET</p>



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
... mois 201. – Ordonnance modifiant l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale	... maand 201. – Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
EXPOSE DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
L'avant-projet d'ordonnance vise à la constitution d'une servitude légale d'utilité publique dans le chef de la STIB pour le réseau de transport en commun du métro et prémétro ainsi que des accessoires de ce réseau, tant en sous-sol qu'en surface.	Het voorontwerp van ordonnantie beoogt de instelling van een wettelijke erfdiensbaarheid van openbaar nut in hoofde van de MIVB voor het openbaar vervoersnet van de metro en premetro, alsmede de aanhorigheden van dit netwerk zowel ondergrondse als bovengrondse.
Comme chacun le sait, la Région de Bruxelles-Capitale fait face à d'énormes défis en termes de mobilité. Dans ce contexte, la STIB se voit confier par la Région la réalisation de programmes d'investissements d'une ampleur tout à fait exceptionnelle, avec notamment les projets ambitieux suivants: modernisation des lignes 1 et 5, extension et reconfiguration des tunnels Nord-Sud, conversion en métro de l'axe Nord-Sud, adaptation des stations, constructions et réaménagements des dépôts, etc.	Zoals iedereen weet, staat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor enorme uitdagingen in termen van mobiliteit. In die context heeft het Gewest aan de MIVB de verwezenlijking toevertrouwd van investeringsprogramma's van een totaal uitzonderlijke omvang, met onder meer de volgende ambitieuze projecten: modernisering van de lijnen 1 en 5, uitbreiding en opnieuw configureren van de tunnels Noord-Zuid, omvorming tot metro van de Noord-Zuidas, aanpassing van de stations, constructies en aanpassingen van de remises, enz.
Toutefois, la STIB ne dispose pas d'un cadre légal suffisamment clair et solide. Il existe certaines lacunes et confusions au niveau de l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale (« l'Ordonnance ») et du cahier des charges de la STIB arrêté par le Gouvernement par arrêté du 18 juillet 1996 (« le Cahier des charges »).	Toch beschikt de MIVB niet over een voldoende duidelijk en stevig wettelijk kader. Er zijn bepaalde lacunes en verwarringen op het vlak van de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ("de Ordonnantie") en van het lastenkohier van de MIVB zoals vastgesteld bij besluit van de Regering van 18 Juli 1996 ("het Lastenkohier").
A la différence des autres sociétés notamment de transport public, qui disposent toutes d'une servitude légale d'utilité publique (il en va ainsi de NEO ou encore des distributeurs d'eau, de gaz et d'électricité), la STIB ne dispose pas d'une servitude légale d'utilité publique pour les ouvrages et équipements de son réseau souterrain situés sur, sous ou au-dessus du domaine privé des personnes publiques et des propriétés privées.	In tegenstelling tot de overige maatschappijen ondermeer voor openbaar vervoer die allemaal over een wettelijke erfdiensbaarheid van openbaar nut beschikken (dit geldt zodanig voor NEO of nog voor de water-, gas- en elektriciteitsleveringsbedrijven), beschikt de MIVB niet over een wettelijke erfdiensbaarheid van openbaar nut voor bouwwerken en uitrustingen van haar ondergronds netwerk die onder, op of boven het privaat domein van publieke personen en de private eigendommen gelegen zijn.

<p>En ce qui concerne le domaine public, l'article 16 de l'Ordonnance ainsi que l'article 19.2 du Cahier des charges prévoient certes en faveur de la STIB un droit d'usage à titre gratuit des voiries pour les surfaces hors sol du domaine public. Ce droit lui permet, moyennant autorisation de la Région et consultation préalable de la ou des commune(s) concernée(s), d'établir ou de faire établir sur les voiries régionales, provinciales ou communales, les équipements nécessaires à l'exploitation du réseau de transports. Cette disposition demeure inchangée par l'ordonnance en projet.</p>	<p>Wat het publiek domein betreft, voorzien artikel 16 van de Ordonnantie en artikel 19.2 van het Lastenkohier weliswaar ten gunste van de MIVB in een gebruiksrecht om niet van de wegen op de bovengrondse oppervlakken van het publiek domein. Dit recht laat haar toe, mits toestemming van het Gewest en voorafgaande raadpleging van de betrokken gemeente(n), uitrustingen die noodzakelijk zijn voor de exploitatie van het vervoersnet aan te brengen of te laten aanbrengen op de gewestelijke, provinciale en gemeentewegen. Deze bepaling blijft onveranderd door de ordonnantie in ontwerp.</p>
<p>En ce qui concerne les ouvrages et équipements souterrains du domaine public nécessaires à l'exploitation du réseau de transport, l'article 19.4.1 prévoit, comme pour les ouvrages en surface, que la STIB se voit confier gratuitement l'usage et l'exploitation des ouvrages et de leurs équipements. Ces dispositions ne consacrent cependant pas une servitude légale d'utilité publique en tant que telle.</p>	<p>Wat de ondergrondse bouwwerken en uitrustingen van het publiek domein betreft, die noodzakelijk zijn voor de exploitatie van het vervoersnet, voorziet artikel 19.4.1, zoals voor de bovengrondse bouwwerken, dat de MIVB kosteloos het gebruik en de exploitatie van de bouwwerken en hun uitrustingen toevertrouwd krijgt. Deze bepalingen kennen echter geen wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut als zodanig toe.</p>
<p>Compte tenu des travaux actuellement en cours et des programmes d'investissements projetés pour le réseau du métro et du prémétro, il existe dès lors un risque accru de litiges voire même de blocages. Or, il est indispensable pour la STIB de disposer d'une base légale suffisante pour entreprendre des travaux d'infrastructures souterrains ou en surface liés à l'exploitation du réseau tel que défini à l'article 16/1 de l'avant-projet d'ordonnance, et ce au travers de fonds appartenant à des particuliers, procéder à des ancrages, appuis ou fixations sur des immeubles existants (en surface ou en sous-sol), etc.</p>	<p>Rekening houdend met de thans aan de gang zijnde werken en met de geplande investeringsprogramma's voor het vervoersnet van de metro en de premetro, bestaat er derhalve een toegenomen risico van geschillen en zelfs blokkeringen. Het is echter onontbeerlijk voor de MIVB om te beschikken over een voldoende wettelijke basis om ondergrondse of bovengrondse infrastructuurwerken, gelieerd aan de exploitatie van het net zoals gedefinieerd in artikel 16/1 van het voorontwerp van ordonnantie, aan te vatten doorheen gronden die toebehoren aan privépersonen, over te gaan tot verankeringen, stutten of bevestigingen aan bestaande onroerende goederen (boven- of ondergronds), enz.</p>
<p>Partant, bien que le droit d'usage conféré à la STIB d'une part, sur le domaine public par les articles 16 de l'Ordonnance et 19.2 du Cahier des charges, et d'autre part, sous ce domaine par l'article 19.4.1 du Cahier des charges, crée déjà une servitude légale au bénéfice de la STIB, il est néanmoins urgent, en l'absence d'un texte clair et d'une base juridique à une servitude sur ou sous des fonds privé et le domaine privé, de sécuriser la position juridique de la STIB. C'est pourquoi il est proposé de modifier l'Ordonnance pour constituer en sa faveur</p>	<p>Hoewel het gebruiksrecht toegekend aan de MIVB, enerzijds, op het publiek domein door de artikelen 16 van de Ordonnantie en 19.2 van het Lastenkohier en, anderzijds, onder dit domein door artikel 19.4.1 van het Lastenkohier, al een wettelijke erfdienstbaarheid ten behoeve van de MIVB tot stand brengt, is het desalniettemin dringend, bij ontstentenis van een duidelijke tekst en van een juridische basis op de wettelijke erfdienstbaarheid voor openbaar nut op private erven, de juridische positie van de MIVB veilig te stellen. Daarom wordt</p>

une servitude légale d'utilité publique pour le réseau de transport en commun du métro et du prémétro. Ce mécanisme permettra en effet de clarifier les droits de la STIB sur cette partie du réseau, en la dotant d'un outil juridique efficace pour la réalisation de toutes les interventions demandées par la Région portant tant sous et sur le domaine public que sous et sur le domaine privé et les fonds privés pour la réalisation du réseau du métro et du prémétro.	voorgesteld de Ordonnantie te wijzigen teneinde te haren gunste een wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut voor het openbaar vervoersnet van de metro en de premetro te voorzien. Dat mechanisme zal het immers mogelijk maken de rechten van de MIVB op dit deel van het netwerk te verduidelijken door haar een doeltreffend juridisch instrument te geven voor de verwezenlijking van alle door het Gewest gevraagde interventies, die zowel onder en op het publiek domein als onder en op het privaat domein en de private erven betrekking hebben voor de verwezenlijking van het metro- en premetronetwerk.
<u>Commentaire par article</u>	<u>Artikelsgewijze commentaar</u>
Article premier. Cet article n'appelle pas de commentaires.	Artikel 1. Dit artikel behoeft geen commentaar.
Art. 2. L'article 16 actuel est complété par trois nouvelles dispositions (article 16/1, article 16/2 et article 16/3).	Art. 2. Het huidige artikel 16 wordt aangevuld met drie nieuwe bepalingen (artikel 16/1, artikel 16/2 en artikel 16/3).
1. A l'heure actuelle, l'article 16, alinéa 3, de l'Ordonnance dispose ce qui suit :	1. Momenteel bepaalt artikel 16, lid 3, van de Ordonnantie het volgende:
« Moyennant l'autorisation de l'Exécutif, donné après avis de la ou des communes concernées, la Société est habilitée à établir ou faire établir sur les voiries régionales, provinciales et communales, les équipements nécessaires à l'exploitation du réseau (y compris les services visés à l'article 2, deuxième alinéa, 4° de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars) et leurs accessoires, tels qu'ils sont désignés dans le cahier des charges, aux endroits qu'elle détermine et, le cas échéant, selon les modalités définies par ledit cahier des charges. La Société dispose à cet effet, à titre gratuit, du droit d'usage des voiries. »	« Na de toelating van de Executieve, gegeven na advies van de betrokken gemeente(n), is de Maatschappij gemachtigd om op de gewestelijke, provinciale en gemeentewegen over te gaan of te laten overgaan tot het aanbrengen van de uitrustingen die noodzakelijk zijn voor de exploitatie van het net (met inbegrip van de diensten bedoeld in artikel 2, tweede lid, 4° van de besluitwet van 30 december 1946 betreffende het bezoldigd vervoer van personen over de weg met autobussen en met autocars,) en de toebehoren ervan, zoals opgegeven in het lastenboek, op de plaatsen die zij bepaalt, en eventueel volgens de modaliteiten van het bedoelde lastenboek. De Maatschappij beschikt hiervoor om niet over het gebruiksrecht van de wegen.»
L'article 19.2 du Cahier des charges prévoit que :	Artikel 19.2 van het Lastenboek voorziet dat:
« Dans le respect des réglementations existantes, notamment l'article 16, alinéa 2, de l'ordonnance, la STIB a l'usage gratuit de l'espace public pour l'établissement des lignes, des voies de service et d'accès aux dépôts et ateliers, de leurs accessoires et de leurs équipements, ainsi que pour leur exploitation et le stationnement du matériel roulant. Sont également soumis à l'article 16,	“In overeenstemming met de bestaande regelgevingen, namelijk artikel 16, lid 2, van de ordonnantie, heeft de MIVB het kosteloos gebruik van de openbare ruimte voor de oprichting van de lijnen, de dienstsporen en toegang tot de opslag- en werkplaatsen, van hun onderdelen en hun uitrustingen en ook voor hun exploitatie en het parkeren van het rollend materieel. Zijn eveneens

<i>alinéa 2, de l'ordonnance, l'installation des abris de surface, le mobilier urbain y afférent et les locaux de service à destination du personnel de conduite et du personnel y assimilé »</i>	<i>onderworpen aan artikel 16, lid 2, van de ordonnantie, de installatie van bovengrondse wachthuisjes, het daarmee verband houdende straatmeubilair en de dienstruimten tot bestemming van het met de besturing belaste personeel en van het met hen gelijkgestelde personeel."</i>
L'article 19.4.1 de ce même Cahier des charges prévoit, pour les ouvrages et équipement souterrains, que :	Artikel 19.4.1 van ditzelfde Lastenboek voorziet voor de ondergrondse bouwwerken en uitrustingen dat:
<i>« La Région confie à la STIB l'usage et l'exploitation des ouvrages (tunnels, stations, trémies, escaliers, couloirs pour piétons), avec tous leurs équipements (escalators, installations fixes d'éclairage, de force motrice, de ventilation, de pompage, de distribution d'eau, de chauffage, de télécommunication, de signalisation, d'annonces aux voyageurs,...). Cet usage et cette exploitation sont confiés gratuitement à la STIB à dater de la remise à celle-ci, par la Région, des ouvrages et équipements, et se feront conformément aux lois, aux statuts, et sauf dérogations expresses apportées par la présente convention, aux cahiers des charges qui lui sont applicables. Le risque "incendie" du gros oeuvre est pris en charge par la Région. »</i>	<i>"Het Gewest vertrouwt aan de MIVB het gebruik en de exploitatie van de bouwwerken (tunnels, stations, hoppers, trappen, banen voor voetgangers) toe met al hun uitrustingen (roltrappen, vaste installaties van verlichting, drijfkracht, ventilatie, oppomping, watervoorziening, verwarming, telecommunicatie, signalering, aankondigingen aan reizigers,...). Dit gebruik en deze exploitatie worden kosteloos aan de MIVB toevertrouwd vanaf de overlevering door het Gewest van de werken en uitrustingen en zullen overeenkomstig de wetten, statuten en, tenzij uitdrukkelijke afwijkingen aangebracht door de huidige overeenkomst, lastenboeken die van toepassing zijn gemaakt worden. Het "brandrisico" van de ruwbouw wordt door het Gewest gedragen.</i>
Ces dispositions confèrent à la Société un droit d'usage limité à la voirie et de surcroît, d'un point de vue ordonnancier, à la surface. Ce droit ne porte sur le sous-sol qu'en vertu du Cahier des charges, mais pas en vertu de l'Ordonnance. Il ne vise par ailleurs pas de manière générale le domaine public des personnes morales citées. Il ne concerne pas non plus le domaine privé ou des fonds privés.	Deze bepalingen vertrouwen aan de Maatschappij een gebruiksrecht toe die beperkt is tot de weg en bovendien, vanuit een ordonnantie oogpunt, ook tot het oppervlak ervan. Dit recht heeft slechts betrekking op de ondergrond krachtens het Lastenboek, maar niet krachtens de Ordonnantie. Hij beoogt bovendien over het algemeen niet het publiek domein van de vernoemde rechtspersonen. Hij betreft ook niet het privaat domein of de private erven.
Or, l'aménagement et l'extension du réseau de transport en commun du métro et prémétro qui sera établi et exploité par la Société requiert des emprises sur de telles propriétés et non sur la seule voirie, sans qu'une expropriation ne soit nécessairement requise au regard de la nature et de l'étendue des emprises en cause.	Nochtans vereist de aanleg en de uitbreiding van het door de Maatschappij ingericht en uitgebaat openbaar vervoersnet van de metro en premetro grondinnemingen op dergelijke eigendommen en niet louter op de weg, zonder dat een onteigening noodzakelijkerwijze vereist is rekening houdend met de aard en de omvang van de betrokken grondinnemingen.
A cette fin d'intérêt général, il est indispensable que la Société dispose du droit, dans le respect du principe de proportionnalité, d'établir les ouvrages, équipements, ancrages et lignes nécessaires à l'exploitation du réseau de transport en commun du métro et du prémétro qu'elle entend exploiter ainsi que leurs accessoires.	Met het oog op dit algemeen belang is het onontbeerlijk dat de Maatschappij over het recht beschikt om, met naleving van het proportionaliteitsbeginsel, de bouwwerken, de uitrustingen, de verankeringen en de lijnen nodig voor de exploitatie van het openbaar vervoersnet van hoge prestatie van de metro en de premetro dat zij wenst uit

	te baten, alsook hun toebehoren, tot stand te brengen.
<p>2. L' article 16/1 vise dès lors à mettre en place un mécanisme de servitude légale d'utilité publique conférant le droit à la STIB de réaliser pour son compte les ouvrages et équipements nécessaires à l'exploitation du réseau de métro et prémétro, y compris leurs accessoires, sur, sous et au-dessus du domaine public de la Région et des communes ainsi que des personnes morales de droit public qui en relèvent, de même que sur, sous et au-dessus du domaine privé de personnes publiques ou de propriétés privées.</p> <p>L'article 16/1 établit les règles, procédures et principes généraux applicables à la servitude légale d'utilité publique créée par l'avant-projet d'ordonnance, tant en ce qu'elle porte sur le domaine public, le domaine privé, que les propriétés privées. Cette disposition détermine ainsi un corps commun de règles applicables aux servitudes quelle que soit la nature publique ou privée du fonds sur lequel l'emprise de la servitude est exercée.</p> <p>Les articles 16/2 et 16/3 de l'avant-projet déterminent quant à eux les règles applicables en fonction de la nature du fonds sur lequel s'exerce la servitude.</p> <p>Ainsi, l'article 16/2 instaure le régime juridique applicable à la servitude qui s'exerce sur ou sous le domaine public, tandis que l'article 16/3 établit les dispositions applicables à la servitude qui s'exerce sur ou sous le domaine privé et les fonds privés. Il est renvoyé au commentaire de ces dispositions pour davantage de précisions.</p>	<p>2. Artikel 16/1 beoogt bijgevolg het instellen van een mechanisme van wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut dat de MIVB het recht verleent om voor haar rekening de bouwwerken en uitrustingen te realiseren die noodzakelijk zijn voor de exploitatie van het metro- en premetronetwerk, met inbegrip van hun toebehoren, op, onder en boven het openbaar domein van het Gewest en van de gemeenten alsook van de rechtspersonen van publiek recht die eronder ressorteren, evenals op, onder en boven het privaat domein van publieke personen of private eigendommen.</p> <p>Artikel 16/1 stelt de regels, procedures en algemene beginselen vast, die van toepassing zijn op de wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut, gecreëerd door het voorontwerp van ordonnantie, zowel als het gaat om de publieke en particuliere sector alsook om privé-eigendom. Deze bepaling stelt bijgevolg een gemeenschappelijke set van regels, die van toepassing zijn op erfdienstbaarheden zowel met een publiek karakter als met een privaat karakter van het terrein waarop het recht van erfdienstbaarheid wordt uitgeoefend.</p> <p>De artikelen 16/2 en 16/3 van het voorontwerp bepalen op hun beurt de regels, die van toepassing zijn in functie van de aard van de terreinen waarop de erfdienstbaarheid wordt uitgeoefend.</p> <p>Zo voorziet artikel 16/2 in een rechtsregime, dat van toepassing is op de erfdienstbaarheid die wordt uitgeoefend op of onder het publieke domein, terwijl artikel 16/3 de bepalingen vaststelt, die van toepassing zijn op de erfdienstbaarheid die wordt uitgeoefend op of onder private terreinen. Voor meer preciseringen wordt verwezen naar de commentaren op deze bepalingen.</p>
<p>3. La servitude légale d'utilité publique est expressément visée par les articles 649 et 650 du Code civil. Elle peut être définie comme une charge imposée par les lois ou règlements soit aux propriétés, soit aux propriétaires eux-mêmes par rapport aux immeubles ou droits immobiliers dans l'intérêt général de la société. Elle apporte</p>	<p>3. De wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut wordt uitdrukkelijk bedoeld in de artikels 649 en 650 van het Burgerlijk Wetboek. Ze kan gedefinieerd worden als een last opgelegd door de wetten of de reglementen, hetzij aan de eigendommen of aan de eigenaars zelf met betrekking tot de onroerende goederen of onroerende rechten</p>

<p>donc des restrictions à l'usage et à la jouissance des propriétés immobilières dans un but d'utilité publique. Elle peut grever tout type de bien, qu'il relève du domaine public ou du domaine privé. Dans la pratique, on observe que de tels droits sont très souvent octroyés, sur les domaines publics, ou même sur les dépendances du domaine privé et sur des propriétés privées, à des organismes à qui sont confiées la réalisation et l'exploitation de services publics et notamment en matière d'électricité, de gaz, de communications électroniques ou de transport public. Il en va ainsi notamment, par exemple :</p>	<p>in het algemeen belang van de maatschappij. Ze zorgt dus voor beperkingen qua gebruik en genot van de onroerende eigendommen te algemenen nutte. Ze kan elk type goed bezwaren, zowel een openbaar domein als een privédomein. In de praktijk wordt opgemerkt dat dergelijke rechten vaak verleend worden op openbaar domein of zelfs op de aanhorigheden van het privédomein en op privé-eigendommen, op instellingen waaraan de realisatie en de exploitatie van openbare diensten zijn toevertrouwd en inzonderheid betreffende elektriciteit, gas, elektronische communicatie of openbaar vervoer. Dit geldt met name bijvoorbeeld voor:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - du décret wallon du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région Wallonne (articles 36 sexies et septies insérés par le décret de la Région wallonne du 22 novembre 2012). 	<ul style="list-style-type: none"> - het Waals decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest (artikels 36 sexies en septies toegevoegd bij decreet van het Waals gewest van 22 november 2012);
<ul style="list-style-type: none"> - du décret flamand du 31 juillet 1990 relatif à l'agence autonomisée externe <i>Vlaamse vervoermaatschappij - De Lijn</i> (article 32). 	<ul style="list-style-type: none"> - het Vlaams decreet van 31 juli 1990 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap <i>Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn</i> (artikel 32).
<ul style="list-style-type: none"> - de l'ordonnance du 27 février 2014 relative à la société Néo. 	<ul style="list-style-type: none"> - de ordonnantie van 27 februari 2014 betreffende de vennootschap NEO.
<p>4. La servitude créée par l'avant-projet d'ordonnance est consentie pour les besoins de l'exploitation et de l'installation du réseau de métro et de prémétro.</p> <p>La notion de métro s'entend dans son sens commun et usuel, et n'appelle dès lors pas de précisions particulières.</p> <p>La notion de prémétro se distingue de la notion de tram, en ce qu'elle vise la section du réseau primaire des transports en commun sur laquelle les rames de trams circulent en intégralité en souterrain. Les parties de voies entrantes et sortantes reliant cette section du réseau au réseau en surface font partie du prémétro.</p> <p>La servitude confère également le droit à la STIB de réaliser pour son compte les accessoires aux ouvrages et équipements nécessaires à l'exploitation du réseau de métro et prémétro. Les accessoires visent, par exemple, les émergences en surface liées au réseau précité. Cette notion comprend dès lors les bouches d'aération,</p>	<p>4. De erfdiensbaarheid, die door het voorontwerp van ordonnantie wordt gecreëerd is ten behoeve van de exploitatie en het installeren van de metro en de premetro.</p> <p>Het begrip metro wordt gebruikt in zijn gemeenschappelijke en gebruikelijke betekenis en behoeft daarom dus geen bijzondere preciseringen.</p> <p>Het begrip premetro verschilt van het begrip tram, daar het een deel van het primaire netwerk van het openbaar vervoer viseert waarop de tramstellen integraal ondergronds rijden. De delen van inkomende en uitgaande sporen, die dit netwerk verbinden met het netwerk op de oppervlakte zijn in de premetro inbegrepen.</p> <p>De erfdiensbaarheid kent eveneens het recht toe aan de MIVB om voor haar rekening de toebehoren te realiseren, noodzakelijk voor de exploitatie van het metro- en premetronet. De toebehoren beogen bijvoorbeeld de verlengingen op het</p>

<p>les ascenseurs, les escaliers ou escalators, les entrées et sorties des stations de métro, ou encore les sorties de secours.</p> <p>En revanche, les lignes de trams ne sont pas des accessoires au réseau souterrain de prémétro.</p>	<p>oppervlak die betrekking hebben op het eerder genoemd net. Onder dit begrip worden bijgevolg de verluchtungsleidingen, de liften, de trappen of de roltrappen, de in- en uitgangen van de metrostations, of nog de nooduitgangen verstaan.</p> <p>Anderzijds, zijn de tramlijnen geen toebehoren van het ondergronds premetronet.</p>
<p>5. Les interventions effectuées par la STIB dans le cadre de la servitude emporteront dans son chef la propriété des ouvrages en vertu d'un mécanisme de « <i>superficie-conséquence</i> » qui en constitue le corollaire. La STIB pourra donc le cas échéant activer ces ouvrages dans ses comptes et octroyer des droits réels sur ceux-ci, sans aliéner la servitude dont elle bénéficie.</p>	<p>5. De door de MIVB uitgevoerde interventies in het kader van de erfdienstbaarheid zullen uit haar hoofde de eigendom van de bouwwerken met zich meebrengen krachtens een mechanisme van « <i>accessoir opstalrecht</i> » dat eruit voortvloeit. De MIVB zal deze bouwwerken dus in voorkomend geval in haar rekeningen kunnen activeren en er zakelijke rechten op toekennen, zonder de erfdienstbaarheid waarvan zij geniet, te vervreemden.</p>
<p>6. En ce qui concerne les aspects environnementaux et de pollution des sols, en particulier, l'ordonnance du 5 mars 2009 relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués (ci-après « l'Ordonnance Assainissement des sols ») énonce une série de faits générateurs à l'occasion desquels des obligations d'investigation, de gestion ou d'assainissement des sols sont imposées. Le législateur bruxellois identifie, pour chaque fait générateur, la personne sur laquelle repose ces obligations. A toutes fins utiles, l'on observera que la constitution d'une servitude légale d'utilité publique ne constitue pas un fait générateur particulier selon l'Ordonnance Assainissement et n'engendre donc aucune obligation particulière d'investigation et/ou de gestion ou d'assainissement.</p>	<p>6. Wat de milieugebonden aspecten betreft, in het bijzonder deze met betrekking tot de bodemverontreiniging, lijst de ordonnantie van 5 maart 2009 betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems (hierna "de Bodemsaneringsordonnantie" genoemd) een reeks ontstaansfeiten op ter gelegenheid waarvan verplichtingen van onderzoek, van beheer of van sanering van de bodem worden opgelegd. De Brusselse wetgever identificeert voor elk ontstaansfeit de persoon op wie die verplichtingen rusten. Ten alle nuttigen einde weze opgemerkt dat de vestiging van een wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut geen bijzonder ontstaansfeit is volgens de Saneringsordonnantie en dan ook geen enkele bijzondere verplichting teweegbrengt van onderzoek en/of van beheer of van sanering.</p>
<p>7. La mise en œuvre de la servitude est subordonnée à une autorisation préalable du Gouvernement – sauf pour les interventions de faible importance (câblages, ancrages, élagage, etc.) visées au paragraphe 3, points 1° à 3° de l'article 16/1, dont l'impact est marginal. L'autorisation du Gouvernement ne porte dès lors que sur la mise en œuvre de la servitude en ce qu'elle concerne les travaux visés à l'article 16/1, paragraphe 3, 4°.</p> <p>Sur la base du dossier complet introduit par la STIB, le Gouvernement fixe dans cette autorisation notamment l'assiette de la servitude et tient compte, pour ce faire, des</p>	<p>7. De vestiging van de erfdienstbaarheid is onderworpen aan een voorafgaande toelating van de Regering – behalve voor ingrepen van geringe omvang (bekabeling, verankering, snoeiwerken enz.) bedoeld in paragraaf 3, punten 1° tot 3° van artikel 16/1 waarvan de impact marginaal is. De toelating van de Regering omvat derhalve slechts de uitvoering van de erfdienstbaarheid wat betreft de werken bedoeld in artikel 16/1, paragraaf 3, 4°.</p> <p>Op grond van het volledige dossier, ingeleid door de MIVB, bepaalt de Regering in die toelating onder meer het voorwerp van de erfdienstbaarheid en houdt ze daartoe</p>

<p>exigences requises en vue de l'exploitation du réseau de transports en commun (le tracé, la largeur de l'installation, l'emprise en profondeur, la hauteur de l'infrastructure, les zones de non aedificandi au pourtour des ouvrages et équipements, les zones de dégagement nécessaires, etc.).</p> <p>Des mesures d'exécution devront être adoptées par le Gouvernement pour sa mise en œuvre pratique.</p> <p>En tout état de cause, l'avant-projet d'ordonnance prévoit que cette autorisation, qui prendra la forme d'un arrêté, devra être publiée au Moniteur belge.</p> <p>De même, cet arrêté sera notifié au propriétaire dont le fonds est grevé par la servitude, qui devra dès lors en adresser une copie à tout occupant du bien ou titulaire de droits réels ou personnels sur ce bien.</p> <p>Enfin, le notaire devra avertir les acquéreurs de l'existence de la servitude, en mentionnant l'existence de l'arrêté, sa date et les conditions d'exécution de la servitude qu'il contient.</p>	<p>rekening met de noodzakelijke vereisten voor de exploitatie van het openbaar vervoersnet (het tracé, breedte van de installatie, terreininname in de diepte, hoogte van de infrastructuur, de non aedificandi zones aan de rand van de bouwwerken en uitrustingen noodzakelijke uitwijkzones, enz.).</p> <p>De Regering zal uitvoeringsmaatregelen moeten goedkeuren voor de praktische uitvoering ervan.</p> <p>In ieder geval, bepaalt het voorontwerp van ordonnantie dat die toelating, die de vorm van een besluit zal aannemen, in het Belgisch Staatsblad zal worden gepubliceerd.</p> <p>Dit besluit zal eveneens worden medegedeeld aan de eigenaar wiens terrein wordt belast door de erfdienstbaarheid, die vervolgens een kopie naar elke bewoner van het goed of de titularis van de zakelijke of persoonlijke rechten zal richten</p> <p>Ten slotte, zal de notaris kopers van het bestaan van erfdienstbaarheid moeten waarschuwen, door vermelding van het bestaand van het besluit, de datum en de voorwaarden voor de uitvoering van de erfdienst die het bevat.</p>
<p>8. L'avant-projet d'ordonnance organise par ailleurs une protection juridique particulière des zones d'influence au pourtour des ouvrages érigés au bénéfice de la servitude.</p> <p>Les zones d'influence s'entendent du volume de terrain où il existe une interaction possible entre d'une part l'ouvrage (du fait de sa réalisation ou de son exploitation), et d'autre part le sol et les ouvrages environnants.</p> <p>La carte des zones d'influence sera ultérieurement publiée par le Gouvernement. Elle présentera un caractère évolutif dans la mesure où elle pourra faire l'objet d'adaptations périodiques afin de permettre à toute personne intéressée d'avoir une connaissance la plus précise possible de ces zones, qu'il s'agisse des particuliers ou des administrations.</p> <p>L'avant-projet vise ainsi à assurer une prévisibilité et une sécurité juridique accrue des projets qui pourraient présenter une interaction matérielle avec une zone</p>	<p>8. Het voorontwerp van ordonnantie voorziet eveneens een speciale wettelijke bescherming van invloedsgebieden bij bouwwerken, opgericht ten behoeve van de erfdienstbaarheid.</p> <p>De invloedsgebieden omvatten de hoeveelheid grond waarop er een mogelijke interactie is tussen aan de ene kant het bouwwerk (als gevolg van de uitvoering ervan of de exploitatie ervan), en aan de andere kant de grond en omliggende bouwwerken.</p> <p>De kaart van de invloedsgebieden zal vervolgens door de Regering worden gepubliceerd. Deze zal een evolutief karakter vertonen, voor zover periodieke aanpassingen mogelijk zijn om elke geïnteresseerde een zo gedetailleerd mogelijke kennis te bieden van deze gebieden, zijnde het particulieren of administraties.</p> <p>Het voorontwerp is gericht op het verzekeren van een voorspelbaarheid en meer rechtszekerheid van projecten die een</p>

<p>d'influence du réseau de métro ou de prémétro.</p> <p>Dans l'hypothèse où des travaux soumis à permis d'urbanisme seraient réalisés, totalement ou partiellement, dans cette zone d'influence, l'avant-projet détermine d'une part, la procédure à suivre auprès de la Société, et d'autre part, les voies de recours ouvertes aux tiers devant le Gouvernement.</p> <p>Le Gouvernement détermine les modalités des demandes qui devront être adressées à la STIB ainsi que la procédure applicable.</p> <p>Il est également habilité à déterminer dans un arrêté d'exécution ultérieur d'éventuelles modalités complémentaires applicables aux recours exercés devant lui.</p>	<p>materiële interactie met een invloedsgebied van het vervoersnet van de metro of de premetro kan hebben.</p> <p>In de hypothese waarin de werken, die zijn onderworpen aan een bouwvergunning, geheel of gedeeltelijk, zouden gerealiseerd zijn, in dit invloedsgebied, bepaalt het voorontwerp aan de ene kant, de te volgen procedure bij de Onderneming, en aan de andere kant, de mogelijke rechtsmiddelen bij de Regering ter beschikking voor derden.</p> <p>De Regering bepaalt de voorwaarden van de aanvragen die moeten worden gericht aan de MIVB alsook de terzake toepasselijke procedure.</p> <p>Zij is eveneens bevoegd om in een besluit te bepalen de eventuele bijkomende modaliteiten die op een beroep van toepassing zijn.</p>
<p>Art. 3. Le nouvel article 16/2 de l'Ordonnance organise le régime des servitudes consenties sur ou sous le domaine public.</p>	<p>Het nieuwe artikel 16/2 van de Ordonnantie organiseert het regime van de verleende erfdienstbaarheden op of onder het publiek domein.</p>
<p>9. Il a été tenu compte, dans la rédaction du projet, de l'avis n° 571.971/4 du Conseil d'Etat relatif au projet de décret wallon portant des dispositions diverses en matière de transport public de personnes en Région wallonne (Doc. Parl. 674 (2012-2013) n°1), dans la mesure où seul est visé le domaine public de la Région et des communes ainsi que des personnes morales de droit public qui en relèvent.</p>	<p>9. Er werd bij het opmaken van het ontwerp rekening gehouden met het advies n° 571.971/4 van de Raad van State over het ontwerp van het Waals decreet betreffende diverse bepalingen inzake het openbaar vervoer in het Waalse Gewest (Doc. Part. 674 (2012-2013) nr. 1), in zoverre slechts het publiek domein van het Gewest en van de gemeenten alsmede de daartoe behorende publiekrechtelijke rechtspersonen bedoeld is.</p>
<p>10. La mise en œuvre de la servitude visée à l'article 16/1, paragraphe 3, point 4° est, comme indiqué ci-avant, subordonnée à une autorisation préalable du Gouvernement.</p> <p>Toutefois, si la demande concerne en tout ou en partie le domaine public d'une autre autorité publique ou personne morale de droit public que la Région, le Gouvernement statue après avoir pris l'avis du gestionnaire du domaine public concerné. Dans l'hypothèse où il s'écarter de l'avis émis par le gestionnaire du domaine public concerné, le Gouvernement doit spécialement motiver sa décision et expliquer les raisons pour lesquelles il ne suit pas cet avis.</p>	<p>10. De vestiging van de erfdienstbaarheid bedoeld in paragraaf 3, 4°, van artikel 16/1 is onderworpen aan een voorafgaande toelating van de Regering.</p> <p>Indien de aanvraag geheel of gedeeltelijk het publiek domein van een andere overheidsinstantie of publiekrechtelijk rechtspersoon dan het Gewest betreft, spreekt de Regering zich uit nadat zij het advies heeft genomen van de beheerder van het betrokken publiek domein. In de veronderstelling dat zij afstand doet van het advies van de beheerder van het betrokken publiek domein, moet de Regering haar beslissing uitzonderlijk motiveren en de redenen uitleggen waarvoor zij dit advies niet volgt.</p>
<p>En toute hypothèse, la servitude légale d'utilité publique ne porte aucunement</p>	<p>De wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut tast in ieder geval geenszins de</p>

<p>atteinte aux compétences des autorités administratives en matière de police de l'ordre public ou de l'aménagement du territoire.</p>	<p>bevoegdheden van de bestuurlijke overheden op het gebied van de politie van openbare orde of de aanleg van het grondgebied aan.</p>
<p>11. A l'instar de la servitude conventionnelle, la servitude d'utilité publique n'est pas limitée dans le temps et peut être perpétuelle.</p> <p>Une servitude ne peut cependant être établie sur un bien du domaine public que si (1) elle n'est pas incompatible avec la destination publique du domaine, (2) elle ne fait pas obstacle à son usage public, et (3) elle ne porte pas atteinte au droit de l'administration de régler cet usage d'après les besoins et les intérêts de la collectivité.</p> <p>Elle demeure donc précaire en tant qu'elle porte sur le domaine public. Les gestionnaires du domaine concerné doivent en effet en conserver le contrôle et peuvent toujours imposer des modifications à ses modalités d'utilisation pour des motifs d'intérêt général.</p> <p>En outre et pour rappel, lorsque leur territoire fait l'objet d'une demande de la Société, ces gestionnaires doivent obligatoirement être consultés par le Gouvernement dans le cadre de la procédure d'autorisation de la servitude.</p>	<p>11. Naar het voorbeeld van de conventionele erfdienstbaarheid is de erfdienstbaarheid van openbaar nut niet in de tijd begrensd en kan ze eeuwigdurend zijn.</p> <p>Niettemin, mag een erfdienstbaarheid op het openbare domein slechts gevestigd worden op voorwaarde dat ze (1) niet onverenigbaar is met de openbare bestemming van het domein, (2) haar openbaar gebruik niet belemmert en (3) geen afbreuk doet aan het recht van de overheid om dit gebruik te regelen rekening houdend met de noden en de belangen van de gemeenschap.</p> <p>Toch blijft ze precair in de mate dat ze betrekking heeft op het openbaar domein. De beheerders van het betrokken domein moeten er daadwerkelijk de controle over behouden en kunnen steeds wijzigingen aan de gebruiksvoorwaarden ervan opleggen voor redenen van algemeen belang</p> <p>Bovendien, indien hun grondgebied het voorwerp uitmaakt van een aanvraag van de Maatschappij, dienen deze beheerders verplicht te worden geraadpleegd door de Regering in het kader van de procedure tot toelating van de erfdienstbaarheid.</p>
<p>12. Les servitudes légales d'utilité publique doivent respecter l'article 1er du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme ainsi que les articles 10, 11 et 16 de la Constitution.</p> <p>L'avant-projet d'ordonnance prévoit suffisamment de garanties en faveur des propriétaires de domaine public :</p> <ul style="list-style-type: none"> - conformément au principe de proportionnalité, la servitude ne s'exercera qu'aux fins d'utilité publique décrites ci-dessus et pour les seules installations nécessaires à l'exploitation du réseau de métro et de prémétro ; - la mise en œuvre de la servitude nécessite une autorisation préalable du Gouvernement en tant qu'elle porte sur l'aménagement et l'installation d'ouvrages et équipements comme des lignes, rames, tunnels, zones de stationnement, etc ; 	<p>12. De wettelijke erfdienstbaarheden van openbaar nut moeten artikel 1 van het Eerste Protocol bij het Europees Verdrag van de rechten van de mens en de artikelen 10, 11 en 16 van de Grondwet naleven.</p> <p>Het voorontwerp van ordonnantie voorziet genoeg waarborgen ten gunste van eigenaars van een publiek domein:</p> <ul style="list-style-type: none"> - overeenkomstig het proportionaliteitsbeginsel zal de erfdienstbaarheid slechts uitgeoefend worden voor het bereiken van doelstellingen van openbare nut zoals hierboven beschreven en enkel voor de inrichtingen en hun toebehoren die noodzakelijk zijn voor de exploitatie van het vervoersnet van de metro en premetro. - de tenuitvoerlegging van de erfdienstbaarheid vergt een

<ul style="list-style-type: none"> - la servitude s'exerce principalement sur une portion non bâtie du fonds ; - les gestionnaires du domaine public concerné (dont les communes) par la servitude légale d'utilité publique seront consultés avant l'octroi de l'autorisation ; - le Gouvernement doit spécialement motiver les raisons pour lesquelles il s'écarte, le cas échéant, de l'avis émis par le gestionnaire du domaine public concerné consulté ; - la servitude ne porte pas atteinte aux compétences d'autres autorités administratives en matière d'aménagement du territoire ; - les équipements de transport mis en œuvre par la STIB dans le cadre des programmes d'investissement visent à favoriser la circulation du public, une mobilité accrue et efficace, et permettent ainsi d'éviter un engorgement de la ville. <p>Il résulte de ce qui précède qu'il existe un rapport raisonnable de proportionnalité entre les atteintes portées aux droits des gestionnaires du domaine public, et l'objectif d'intérêt général poursuivi par la Région, à savoir la nécessaire amélioration du service public de transport de personnes à Bruxelles.</p>	<ul style="list-style-type: none"> voorafgaande toestemming van de Regering voor zover deze betrekking heeft tot de ordening en installatie van bouwwerken en uitrustingen zoals lijnen, wagons, tunnels, parkeerzones, etc ; - de erfdienstbaarheid wordt hoofdzakelijk uitgeoefend op niet gebouwd erfdeel van de grond; - de beheerders van het door de wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut betreffende publiek domein (waarvan de gemeenten) zullen vóór de toekenning van de toestemming geraadpleegd worden; - de Regering moet de redenen uitzonderlijk motiveren waarvoor zij, in voorkomend geval, afstand doet van het advies van de geraadpleegde beheerder van het betrokken publiek domein ; - de erfdienstbaarheid doet geen afbreuk aan de bevoegdheden van andere administratieve overheden inzake het ruimtelijke ordening. - de door de MIVB tot stand gebrachte vervoeruitrustingen in het kader van investeringsprogramma's streven naar een beter verkeer van het publiek, een toegenomen en efficiëntere mobiliteit om op deze manier een verkeerscongestie van de stad te vermijden. <p>Uit het voorgaande volgt dat er een redelijke evenredigheidsverhouding bestaat tussen de inbreuken van de rechten van de beheerders van het publiek domein en de doelstelling van algemeen belang beoogd door het Gewest, namelijk de noodzakelijke verbetering van de openbare vervoersdiensten van personen te Brussel.</p>
<p>Art. 4. Le nouvel article 16/3 de l'avant-projet d'ordonnance organise le régime des servitudes consenties sous ou sur le domaine privé et sur des propriétés privées. Ici également, leur octroi est subordonné à une autorisation préalable du Gouvernement, sauf pour les interventions de faible importance (câblages, ancrages, élagage etc.) visées au paragraphe 3, points 1° à 3° de cet article.</p>	<p>Art. 4. Het nieuwe artikel 16/2 van de Ordonnantie organiseert het stelsel van de erfdienstbaarheden verleend op het privaat domein en op de private eigendommen. Ook hier is het verlenen ervan afhankelijk van een voorafgaande toelating door de Regering, behalve voor de interventies van geringe omvang (bekabelingen, verankeringen, snoeiwerk, enz.) beoogd in paragraaf 1, 1° tot 3° van dit artikel.</p>
<p>13. Cette servitude ne constitue pas une expropriation partielle mais simplement une restriction à l'exercice du droit de propriété dans un but d'intérêt général.</p>	<p>13. Deze erfdienstbaarheid vormt geen gedeeltelijke onteigening, maar enkel een beperking op de uitoefening van het</p>

	eigendomsrecht ten behoeve van het algemeen belang.
<p>Ces restrictions au droit de propriété justifient néanmoins la mise en place d'un régime d'indemnisation si et dans la mesure où la servitude entraînerait une restriction de jouissance (principe d'égalité devant les charges publiques). Cette indemnité est allouée soit au propriétaire du fonds grevé par la servitude, soit au titulaire d'un droit réel ou de jouissance attaché à ce bien dans la mesure où ils subiraient aussi une restriction de leurs droits.</p> <p>Le titulaire d'un permis d'urbanisme régulièrement délivré et qu'il n'aurait plus la faculté de mettre en œuvre alors qu'il en avait le droit, pourrait bénéficier du droit à une compensation dans la mesure des dépenses qu'il a effectué pour réaliser la destination de la parcelle.</p> <p>Dans le cadre de la détermination des bénéficiaires de l'indemnisation, il a en effet été tenu compte de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle (C. const., 19 avril 2012, n°35/2012) en vertu de laquelle un permis d'urbanisme régulièrement délivré constitue pour son titulaire une propriété au sens de l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme. Par conséquent, un titulaire de permis d'urbanisme bénéficie du droit à une compensation des dépenses qu'il a effectué même s'il ne détient aucun droit réel sur la parcelle concerné par la servitude légale d'utilité publique.</p>	<p>Deze beperkingen aan het eigendomsrecht rechtvaardigen evenwel de uitwerking van een vergoedingsstelsel indien en in de mate waarin de erfdienstbaarheid een genotsbeperking met zich zou meebrengen (gelijkheidsbeginsel ten aanzien van de openbare lasten). Deze vergoeding wordt toegekend hetzij aan de eigenaar van het door de erfdienstbaarheid bezwaarde erf, hetzij aan de titularis van een met dat goed verbonden zakelijk recht of recht op genot in de mate waarin zij ook een beperking van hun rechten zouden ondergaan.</p> <p>De titularis van een op rechtmatige wijze toegekend bouwvergunning en die hij niet zou kunnen uitvoeren hoewel hij daar nog recht op had, zou over een compensatierecht kunnen beschikken in verhouding met de uitgaven die hij gedaan heeft om de bestemming van het perceel te verrichten.</p> <p>In het kader van de vaststelling van de begunstigden van de vergoeding, werd er inderdaad rekening gehouden met de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof (GwH 19 april 2012, nr. 35/2012) krachtens dewelke een op rechtmatige wijze toegekend bouwvergunning een eigendom in de zin van artikel 1 van het Eerste Protocol bij het Europees Verdrag van de rechten van de mens voor zijn eigenaar uitmaakt. Bijgevolg beschikt de titularis van een bouwvergunning over het compensatierecht van de uitgaven die hij gedaan heeft zelfs als hij geen enkel zakelijk recht heeft op de door de wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut betreffende perceel.</p>
<p>14. La mise en œuvre des dispositions relatives à la servitude légale d'utilité publique créée par l'ordonnance en projet nécessite l'adoption de mesures d'exécution. Ces mesures sont confiées au Gouvernement, qui est notamment habilité, dans ce cadre, à déterminer les procédures d'autorisation et d'indemnisation. Ces mesures prendront la forme d'un arrêté d'exécution.</p>	<p>14. De inwerkingstelling van de bepalingen betreffende de wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut die door de ordonnantie in ontwerp in het leven is geroepen, noodzaakt de aanneming van uitvoeringsmaatregelen. Die maatregelen worden toevertrouwd aan de Regering, die in dat kader in het bijzonder gemachtigd is om de toelatings- en vergoedingsprocedures vast te leggen. Deze maatregelen zullen de vorm aannemen van een uitvoeringsbesluit.</p>
<p>15. Les servitudes légales d'utilité publique doivent respecter l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme ainsi que les articles 10, 11 et 16 de la Constitution. Par conséquent, l'avant-projet d'ordonnance</p>	<p>15. De wettelijke erfdienstbaarheden van openbaar nut moeten artikel 1 van het Eerste Protocol bij het Europees Verdrag van de rechten van de mens en artikelen 10, 11 en 16 van de Grondwet naleven. Bijgevolg bepaalt het voorontwerp van ordonnantie</p>

<p>ménage un juste équilibre entre les exigences de l'intérêt général de la collectivité (amélioration du service de transport de personnes à Bruxelles) et la sauvegarde des droits fondamentaux des individus. Ainsi, il prévoit suffisamment de garanties en faveur des propriétaires et titulaires de droits réels et de jouissance attachés au fonds grevé :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la mise en œuvre de la servitude nécessite une autorisation préalable du Gouvernement (sauf pour celles visées au paragraphe 3, points 1° à 3° de l'article 16/3); - cette servitude sera réalisée principalement en sous-sol ce qui est de nature à limiter significativement les contraintes au droit de propriété qu'elle implique à l'égard des propriétaires et son impact sur la jouissance dont bénéficient les titulaires de droits réels ou de jouissance liés au fonds grevé; - la servitude s'exerce essentiellement sur une portion non bâtie du fonds ; - une indemnité est prévue. <p>Il résulte de ce qui précède qu'il existe un rapport raisonnable de proportionnalité entre les atteintes portées aux droits des propriétaires, titulaires de droits de jouissance, de droits réels et titulaires de permis d'urbanisme et l'objectif d'intérêt général poursuivi par la Région, à savoir l'amélioration du service public de transport de personnes à Bruxelles.</p> <p>Il serait en revanche impraticable et démesuré de recueillir le consentement de ceux qui doivent supporter les charges qui résultent de l'exercice de la servitude constituée sous ou sur le domaine privé ou sur un fonds privé.</p>	<p>een juist evenwicht tussen de vereisten van het algemeen belang van de gemeenschap (verbetering van de vervoersdiensten van personen te Brussel) en de bescherming van fundamentele rechten van individuen. Zodoende voorziet het voorontwerp van ordonnantie genoeg waarborgen ten gunste van eigenaars en houders van de met de bezwaarde erf verband houdende zakelijke en genotsrechten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de tenuitvoerlegging van de erfdienstbaarheid vergt een voorafgaande toestemming van de Regering (tenzij voor deze bedoeld in paragraaf 3, punten 1° tot 3°, van artikel 16/3); - deze erfdienstbaarheid zal hoofdzakelijk ondergronds uitgevoerd worden wat geschikt is om de vereisten aan het eigendomsrecht die zij vaststelt ten aanzien van eigenaars en haar invloed op het genot waarvan de titularissen van de zakelijke of genotsrechten verbonden aan de bezwaarde grond genieten aanzienlijk te beperken; - de erfdienstbaarheid wordt hoofdzakelijkerwijs uitgeoefend op een niet gebouwd erfdeel van de grond; - een vergoeding is voorzien. <p>Uit het voorgaande volgt dat er een redelijke evenredigheidsverhouding bestaat tussen de inbreuken aan de rechten van de eigenaars, titularissen van zakelijke en genotsrechten en van bouwvergunningen, en de doelstelling van algemeen belang beoogd door het Gewest, namelijk de verbetering van de openbare vervoersdiensten van personen te Brussel.</p> <p>Daarentegen zou het onhaalbaar en onevenredig zijn om de goedkeuring te eisen van diegenen die de lasten voortvloeiend van de erfdienstbaarheid gevestigd onder of op het privaat domein of op een privaat erf moeten dragen.</p>
, le	,
Pour le Gouvernement :	Voor de Regering:

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique, du Port de Bruxelles et de la Propreté publique,	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek, Haven van Brussel en Openbare Netheid,
Rudy VERVOORT	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,
Pascal SMET	